

Die  $13\frac{1}{2}$  Leben des  
Käpt'n Blaubär

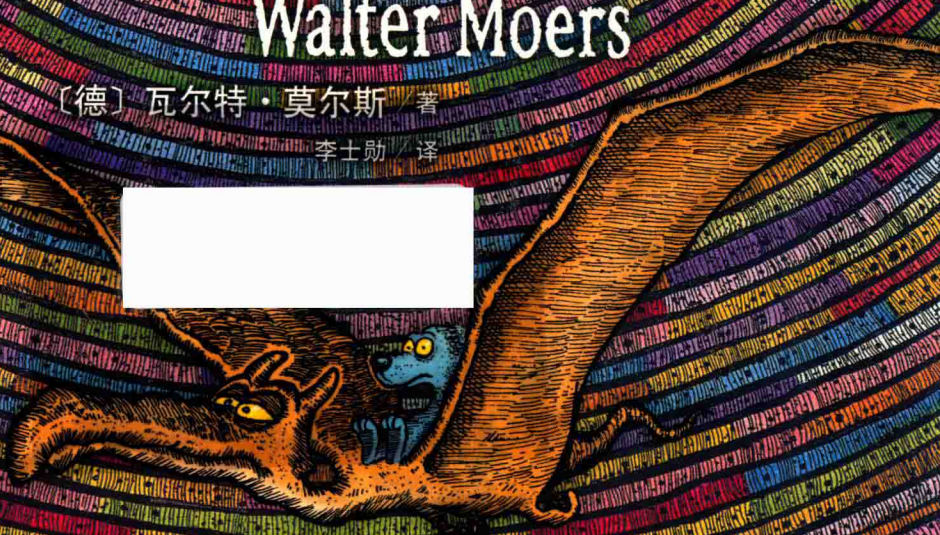


蓝熊船长的  
13条半命

[全彩绘本]

Walter Moers

[德] 瓦尔特·莫尔斯 著  
李士勋 译



人民文学出版社



Die  $13\frac{1}{2}$  Leben des  
Käpt'n Blaubär

13 蓝熊船长的  
13 条半命 [全彩绘本]

[德] 瓦尔特·莫尔斯 / 著

李士勋 / 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字01-2013-6775

Die 13 ½ Leben des Käpt'n Blaubär by Walter Moers  
Copyright © 2013 beim Albrecht Knaus Verlag,  
in der Verlagsgruppe Random House GmbH, München  
Käpt'n Blaubär: © WDR mediagroup licensing GmbH  
Illustrationen: Walter Moers, koloriert von Florian Biege

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

### 图书在版编目 (CIP) 数据

蓝熊船长的13条半命：全彩绘本 / (德) 瓦尔特·莫尔斯著；  
李士勋译。—2版。—北京：人民文学出版社  
ISBN 978-7-02-013317-8

I. ①蓝… II. ①瓦…②李… III. ①儿童小说—长篇小说—德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第213505号

策划编辑 王瑞琴  
责任编辑 欧阳韬  
装帧设计 刘 静  
责任印制 苏文强


出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝内大街166号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司  
经 销 全国新华书店等

字 数 410千字  
开 本 720毫米×1020毫米 1/16  
印 张 37  
印 数 1—10000  
版 次 2002年1月北京第1版 2018年2月北京第2版  
印 次 2018年2月第1次印刷

书 号 978-7-02-013317-8  
定 价 138.00元

如有印装质量问题，请与本社图书销售中心调换。电话：010-65233595



生命太宝贵  
不能任凭命运支配

道义斯·X.马希纳

## 前 言

蓝熊有二十七条命。在这本书中，我要给读者讲述其中的一半，另一半我就不讲了。熊也必须有他自己的隐私，这会使他更有吸引力并且显得有点儿神秘。

人们常常问我，从前是什么样子。那么，我的回答是，从前有很多很多东西。是的，有许多岛屿，有神秘的王国和整块的陆地，今天，它们都已经消失——由于大海波涛的冲刷，它们已经永远沉入海底。海面在不断地升高，虽然升得很慢，但却非常坚决，直到有一天，我们整个地球被大水覆盖为止——因此，我的房子建在岩石上并非徒劳，建造一艘适合于航海的船也不是白费力气。我要给大家讲一讲关于那些岛屿、那些国家以及那些随着岛屿一起沉入海底的生物和奇迹。

假如我说我以前的十三条半命中没有什么重大事件，那我一定是撒谎（众所周知，撒谎不是我的天性）。我仅仅给大家讲一讲：侏儒海盗；船怪；森林蜘蛛精；饶舌之波；坑道鬼；黑山虫；山妖；无头巨人；没有身躯的脑袋；戈壁根泊耳人；被抓住的海市蜃楼；夜游神耶提；永恒的龙卷风；力克沙怪；诡计多端的蝙蝠怪；另一个空间的王子；有七个大脑的教授；甜戈壁；无礼的野人；混得灵格；受过近战训练的雨林侏儒；会思维的沙；会飞的鼯鼠；一艘怪异的船；火炉地狱；美食岛；地下睡魔；运河龙；戏剧性的说谎决斗；维度空间洞；福尔提高尔肯人的低音震荡器；造反的山侏儒；隐身人；纳替夫淘芬；四角沙暴；威尼斯小人；可爱的巨蟒；令人恶心的卡克特拉滕；被抛弃的思想之谷；维特猪；大脚卑尔腾；生锈山；窃听小勺；时间蜗牛；小鬼精灵；曼德拉草；奥尔法克魑蝠；马尔姆激流漩涡；得拉克斯；

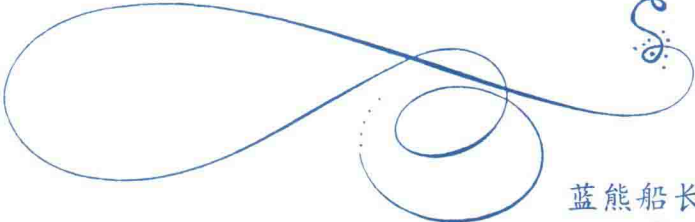
透明人；根羸；致命的危险；永恒的爱情；最后一秒钟的拯救……

但我不想那么着急！

一想到那些时候，我就感到有些忧伤。但是，生命的时钟不能倒转。这虽然令人感到遗憾，却很合情合理。

现在应该按部就班，像过了秋天就到冬天那样，理应如此。月亮一样寒冷的太阳正坠入苍白的大海，风里可以闻到雪的气息。这里，空气中还有另一种气味，是火的气味，那是从远处刮来的燃烧着的气息，里面含有桂皮味——冒险就散发着这样的气味。从前我总是跟踪那种气味，但是，今天我有更重要的事情要做：我的生活回忆录必须留给后世。第一批林中的小鬼正将它们夹子般的手指伸进我的木屋过道并向我的脚伸过来。看不见的冰雪女妖在窗上画着雪花。这恰恰不是我喜欢的季节，但却正是煮一壶热可可（再加上一点儿鲁姆酒）的好时候，准备好十三个半塞满的烟斗，十三个半果酱面包，十三支半削尖的铅笔，开始写我的十三条半命。正如我所担心的那样，这是一个勇敢的、耗费精力的大胆行动，具有史诗的规模。因为，正如我已经讲过的那样：当时各种东西都很多很多——当然也有更多的冒险。

Käpt'n Blaubär



蓝熊船长



## 目 录

### 1

我作为侏儒海盗的生命 1

### 2

我在船怪那里的生命 23

### 3

我在逃亡途中的生命 33

### 4

我在美食岛上的生命 59

### 5

我作为领航员的生命 79

### 6

我在黑暗山里的生命 103

### 7

我在大森林里的生命 171



8

我在维度空间洞里的生命 205

9

我在甜戈壁上的生命 221

10

我在龙卷风城里的生命 289

11

我在大头颅里的生命 327

12

我在亚特兰蒂斯的生命 367

13

我在莫洛赫神号上的生命 515

$13\frac{1}{2}$

我在宁静中的半条命 571





1

我作为侏儒海盗  
的生命







一般说来，生命始于诞生——我的生命却不是。至少我不知道自己是怎样诞生的。可能我是从波浪的泡沫中诞生的，这完全合情合理，或者是像一颗珍珠那样从一个贝壳里生长出来的。也许我是从天上，从一颗流星上掉下来的。

不过，有一点是肯定的，我是作为一个弃婴被抛进大海里的。我最初的记忆是，我漂浮在阴冷的大海上，赤条条、孤零零地躺在一个核桃壳里，因为我当时很小很小。此外我还记得一种声响。那是一种



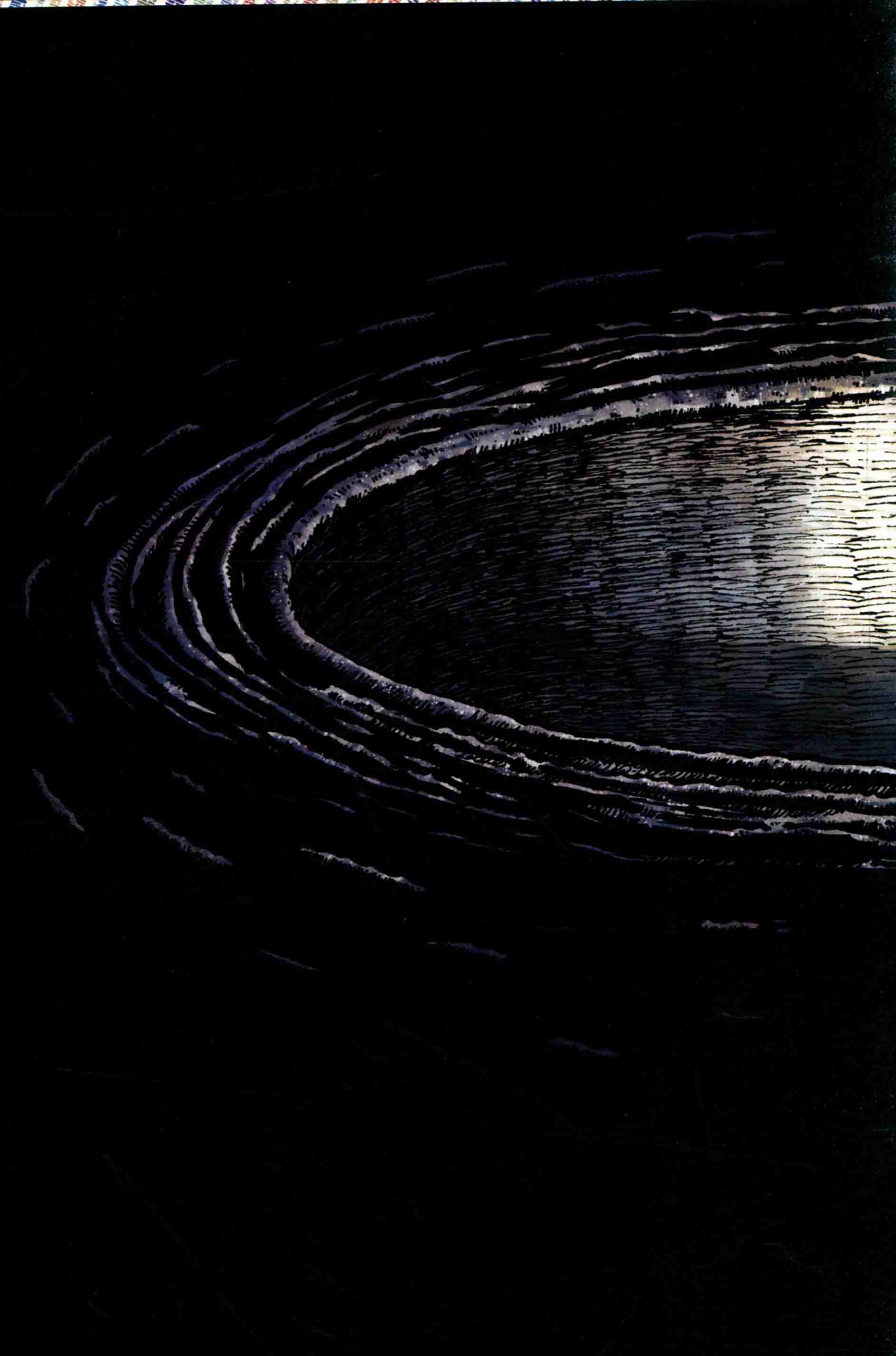
很大的噪声。人们小的时候，常常倾向于过高地估计一切，但今天我知道，那确实是世界上最大的声响。

它是从世界七大洋最怪异、最危险和最喧嚣的漩涡中产生的——我不知道，那就是最危险的马尔姆激流，我躺在一个小核桃壳里，在那上面摇来荡去。对我来说，那只是一种猛烈喧嚣的水声。也许我当时想的是（假如已经可以称之为思想的话）：在无边无际的大海上，赤条条地躺在一个核桃壳里，向发出震耳欲聋的咆哮声的地方摆去大概是再自然不过了。

马尔姆激流  
漩涡

喧嚣越来越响，核桃壳摇摆得越来越厉害，当然我不知道自己早就陷入漩涡的中心。我那微不足道的小船，它也许是世界上最小的船，在一个数公里长的螺旋形漩涡里跳着舞，投向怒吼的深渊。







现在，大家必须想到，这是那种在大海上可能遇到的最走投无路的情况。每一个头脑还清醒的海员，都会绕一个大弯，避开那个叫作马尔姆激流漩涡的地区。即使有人想去拯救我，也会遭到同样的命运。他将会一起被卷入海底，因为任何船只都不会逃出那个漩涡的中心。

现在，我的小核桃壳仍然在滴溜溜地打转，以华尔兹舞曲的节拍跳着舞，迎着漩涡，投入大洋咕噜作响的咽喉。可是，我却只顾观察天空旋转着的星星，着迷地偷听着马尔姆激流漩涡的声响，丝毫没有想到任何凶险。

就在那个瞬间，我第一次听见了侏儒海盗们可怕的歌声。



侏儒海盗

侏儒海盗是查莫宁海洋的统治者。当然没有人知道他们，因为他



们那样小，以至于任何人也不能发现他们。对他们来说，无论多高的波浪，无论多猛的风暴，无论多么可怕的漩涡，好像都不在话下似的。在一切航海者中他们胆子最大，他们持续不断地寻找挑战，甚至也要向最凶猛的自然力证明自己的航海能力。他们想证明，只有他们超凡的航海能力才能够与马尔姆激流漩涡相匹敌。

于是就发生了这样的情况：他们纯粹由于鲁莽而陷入漩涡之中。他们的歌声是天不怕地不怕的怪声怪叫。值得注意的是，他们不停地在水面上搜索着最有利的波浪隧道和激流，坐在桅杆顶瞭望台上的侏儒海盗在我即将消失在马尔姆激流漩涡中的时候，通过一个微型望远镜发现了我。

那是一种双重幸运的安排，我万万没有想到会被侏儒海盗们发现，因为，在一般的情况下，任何正常大小的人可能都不会注意到我的存在。他们把我捞到船上，给我裹上防水服，并且用很粗的缆绳把我捆



在桅杆上。对我来说，当时那是十分奇怪的事情，可那是为了我的安全。与此同时，他们仍然理所当然地和大自然进行着英勇的战斗。他们像松鼠一样在桅杆上爬上爬下，一会儿扬起风帆，一会儿又收起来，快得令人看着都感到头晕目眩。为了使船保持平衡，他们像大人一样，一会儿跳到左舷，一会儿跳到右舷，一会儿跳到船头，一会儿又跳到船尾。舀水时，他们消失在船舱里，接着会提着满满的水桶走上来，跳过舱口，在缆绳边摇摇晃晃地走来走去。他们一直忙碌着，不时地转动舵轮，互相喊着；有时又一起吊挂在一个大船帆上，想使它更快地展开，然后又收起缆绳，同时，一刻也没有忘记唱他们的海盗之歌。我甚至还记得，他们当中还有一个同时在不停地刨着甲板。

泡沫涌到船上，船时而倾斜，时而立起，甚至多次潜入水下，但却没有沉没。我第一次喝了口海水，必须承认，味道并不坏。我们在波浪的隧道中滑行，在泡沫的山上奔驰，一会儿被抛上天空，一会儿被压到浪底。海盗船被巨大的波浪抛来抛去，被抽打着耳光，被推推搡搡，被波浪吐出的泡沫淹没。尽管如此，侏儒海盗们并没有迷失方向。他们对着大海叫喊，还之以唾沫，并用他们的铁爪顽强地向波浪刺去。他们会以闪电般的速度散开，爬上桅杆，收起风帆，转瞬之间又把它展开。他们对大海的每一种运动，每一股微风，船的每一个波动都会做出反应，甚至立刻知道自己接下来必须干什么。没有人发布命令，人人平等。他们齐心协力，终于顽强地战胜了凶猛的海洋。我充满惊异地观看着他们繁忙地工作，当然，那时候我被他们系在桅杆上。

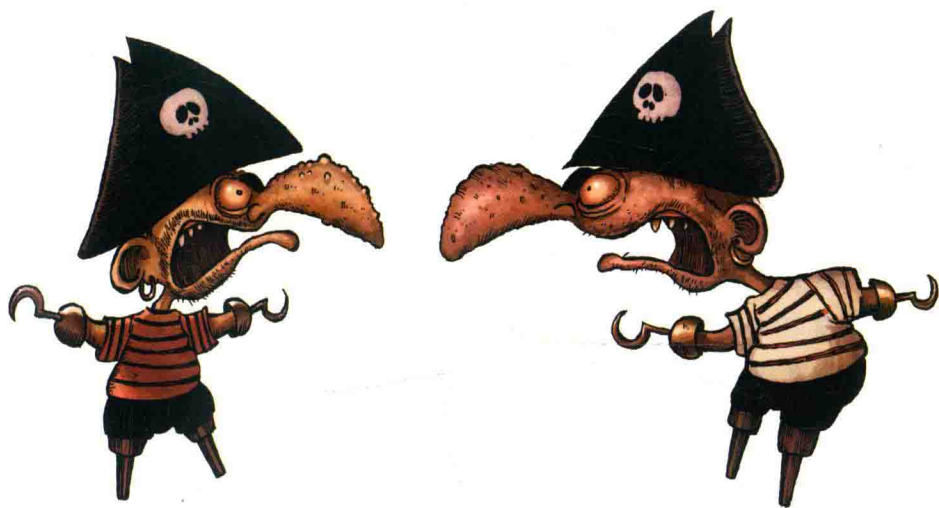
如果人们像侏儒海盗那样小（当时我也一样），那么他就生活在另一个时代里。任何时候，谁要是想用手捉住一只苍蝇，谁就会知道，对他来说，这个微小的生物，其速度和灵活性具有绝对的优势。在苍蝇看来，我们的运动像放慢镜头那样，对它们来说，躲过我们的动作并从我们手中逃脱是很容易的事情。侏儒海盗就很像它们。对一艘平常的大船来说是一个湍急的水流，对他们来说就像天真的漩涡。一个巨浪对我们来说会分解成许多可以舒舒服服穿过的小小浪花。像飓风席卷一个城市同时能将最高大的房屋刮倒、而一个小小的蜘蛛网却能

安然存在那样，那可怕的急流漩涡也不会对我们有什么损害。保护我们的就是因为我们小。

就这样，我们逃脱了马尔姆激流漩涡。我已经说过，当时我对漩涡的危险性还一无所知——知道其危险性是很久以后的事情。我只注意到汨汨的流水声越来越弱，侏儒海盗们也不再那么激动了。终于，形势大大地松弛下来，他们聚集在我身边，松开绑着我的绳索，惊奇地看着我。

我也惊奇地注视着他们。

侏儒海盗，正如这个名字已经道出的那样，他们身材相当矮小。十厘米的侏儒海盗在他们当中就算是巨人了。侏儒海盗在大海上驾驶的是一种很小的船。他们总是在寻找着某种足够小的能够夺取的东西。



这种事很少发生。本来永远不会发生。为了说明真相：在整个航海史上没有一艘船被侏儒海盗掠夺过，连一艘用桨划的船也没有被掠夺过。有时候，侏儒海盗也攻击更大的船只，甚至海上巨轮，那大都是出于绝望。一般说来，他们的努力从来都是不易发觉的。这些微小的海盗将他们的小铁爪钩进大船的木头上，然后就被拖走，直到他们最终放弃为止。或者，他们发射自己的小炮弹，他们的射击永远达不到目标——几米之外便扑通一声，徒然地掉进海里。